

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 55 (1982)

Heft: 3: Schweizerwandern = La Suisse pas à pas = A zonzo per la Svizzera = La Svizra pass a pass

Artikel: Wettbewerb = Concours = Concorso

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-774081>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 11.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Wettbewerb

Dieser Wettbewerb ist als Auftakt zu dem von der Schweizerischen Verkehrszentrale ausgerufenen Wanderjahr 1982 gedacht und möchte alle «Revue»-Leser auffordern, die Schweiz zu Fuss zu entdecken.

Für die Lösung der nicht durchwegs leichten Fragen sind geographische Kenntnisse natürlich von Nutzen. Auf sicher gehen Sie, wenn Sie die angegebenen Wanderrouen abmarschieren. Damit dafür genügend Zeit bleibt, wurde die Wettbewerbsdauer auf 6 Monate ausgedehnt. Eine Hilfe bieten auch Wanderbücher, die Landeskarte sowie regionale und lokale Wanderkarten. Ein Tip: Es lohnt sich, in früheren und bis zum Herbst 1982 noch erscheinenden «Revue»-Heften nachzublättern.

Für einige der Wandervorschläge sind Rundreisebilletts, gültig für Bahn, Schiff und Postauto, mit eingeschlossenen Wanderstrecken erhältlich. Erkundigen Sie sich am Bahnschalter.

Bei jeder der 13 nummerierten Fragen ist ein Buchstabe als Lösung zu wählen und in das Schema auf einer der beigehefteten (Seiten 65/66) Antwortkarten einzutragen. Die Karte ist mit 40 Rp. frankiert bis spätestens **31. August 1982** (Poststempel)

an die Schweizerische Verkehrszentrale, Bellariastr. 38, 8027 Zürich, einzusenden.

Achtung: Vergessen Sie den Absender nicht!

Unter den richtigen Lösungen entscheidet das Los. Die Einsendung gilt als richtig, wenn von den 13 Fragen wenigstens deren 12 stimmen. Es ist also möglich, eine der Fragen nicht oder unrichtig zu beantworten, und trotzdem an der Auslosung teilzunehmen.

Die Gewinner werden nach der Auslosung anfangs September direkt benachrichtigt, die Gewinnerliste und die Lösungen in der November-Ausgabe der «Revue» veröffentlicht.

1. Preis

1 Woche Ferien für eine Familie (Eltern und zwei Kinder) in Kurort nach Wahl in Graubünden. Geboten werden je 6 Übernachtungen mit Frühstück/Halbpension in gutem Mittelklasshotel. Offeriert vom Verkehrsverein Graubünden.

2. Preis

1 organisierte Wanderwoche für 2 Personen im Maggial. Inbegriffen: je nach Programm 6 Übernachtungen mit Frühstück/Halbpension und geführte Wanderungen (ohne lokale Transporte). Offeriert vom Ente ticinese per il turismo und vom Verkehrsverein Valle Maggia.

3. Preis

1 organisierte Wanderwoche für 2 Personen im Mendrisiotto. Inbegriffen: je nach Programm 6 Übernachtungen mit Frühstück/Halbpension und geführte Wanderungen (ohne lokale Transporte). Offeriert vom Ente ticinese per il turismo und den Verkehrsvereinen Mendrisiotto und Baso Ceresio.

Concours

Ce concours est en quelque sorte le prélude à l'année du tourisme pédestre 1982, annoncée par l'Office national suisse du tourisme. Puisse-t-il inciter tous les lecteurs de notre revue à aller découvrir «la Suisse pas à pas».

Pour pouvoir répondre aux questions, qui ne sont pas toutes faciles, des connaissances géographiques sont évidemment utiles. La méthode la plus sûre consiste à parcourir à pied les itinéraires indiqués. Comme il faut pour cela disposer de suffisamment de temps, on a fixé à six mois la durée du concours. Des guides et des cartes pédestres régionales ou locales, et une carte topographique, seront aussi de précieux auxiliaires. Un bon tuyau: ne manquez pas de feuilleter les cahiers de la revue, notamment ceux qui paraîtront jusqu'à la fin de l'été 1982.

Pour quelques-uns des itinéraires pédestres proposés, on peut obtenir des billets circulaires valables pour le chemin de fer, le bateau et l'autocar postal. Informez-vous aux guichets des gares.

Pour chacune des treize questions numérotées, il faut choisir la lettre-clé et la reporter sur l'esquisse figurant sur une des cartes-réponses annexées (pages 65/66). La carte, affranchie de 40 ct, doit être envoyée jusqu'au **31 août 1982** au plus tard (date du timbre postal) à l'Office national suisse du tourisme, 38, Bellariastrasse, 8027 Zurich.

N'oubliez pas le nom et l'adresse de l'expéditeur!

Le sort décide entre les réponses justes. Sont considérées comme justes les réponses donnant la bonne solution d'au moins douze des treize questions. On peut donc ne pas répondre ou donner une réponse erronée à l'une des questions, sans être pour autant exclu du tirage au sort.

Les gagnants seront informés directement après le tirage au sort au début de septembre. La liste des gagnants et les solutions seront publiées dans le cahier de novembre de la revue.

1^{er} prix

1 semaine de vacances pour une famille (parents et 2 enfants) dans une station grisonne à choix. Sont offerts: 6 nuits avec petit déjeuner/demi-pension et randonnées accompagnées dans un bon hôtel de classe moyenne. Offerit par l'Office du tourisme des Grisons.

2^e prix

1 semaine pédestre organisée pour 2 personnes dans le val Maggia. Selon programme, 6 nuits avec petit déjeuner/demi-pension et randonnées accompagnées (sans transports locaux). Offerit par l'Ente ticinese per il turismo et par l'Office du tourisme Vallemaggia.

3^e prix

1 semaine pédestre organisée pour 2 personnes dans le Mendrisiotto. Selon programme, 6 nuits avec petit déjeuner/demi-pension et randonnées accompagnées (sans transports locaux). Offerit par l'Ente ticinese per il turismo et les Offices du tourisme du Mendrisiotto et de Baso Ceresio.

Concorso

Questo concorso viene organizzato quale preludio all'anno escursionistico 1982 proclamato dall'Ufficio nazionale svizzero del turismo e vuole essere un invito ai lettori della nostra rivista a scoprire la Svizzera a piedi.

I quesiti proposti non sono sempre facili e naturalmente la loro soluzione è facilitata dalle conoscenze geografiche. Il metodo più sicuro è quello di fare un'escursione lungo i percorsi descritti. Per questo motivo la durata del concorso è stata prolungata a 6 mesi. Un mezzo ausiliare è rappresentato dalle guide, dalle carte topografiche e dalle carte escursionistiche locali e regionali. Vi consigliamo pure di consultare i precedenti numero della nostra rivista nonché quelli che verranno pubblicati fino all'autunno 1982.

Per alcuni dei percorsi escursionistici descritti sono a disposizione biglietti circolari per la ferrovia, i battelli e gli autopostali. Chiedete informazioni dettagliate presso gli sportelli ferroviari.

Per ciascuna delle tredici domande numerate si deve scegliere una lettera dell'alfabeto che va riportata sullo schema delle cartoline-risposta accluse (pagine 65/66). La cartolina, affrancata con un francobollo di 40 cent. dovrà essere inviata entro il **31 agosto 1982** (data del timbro postale) all'Ufficio nazionale svizzero del turismo, Bellariastr. 38, 8027 Zurigo.

Non dimenticate di indicare il mittente! Il vincitore verrà designato mediante sorteggio fra le soluzioni esatte. La partecipazione al concorso è valida se viene data una risposta esatta ad almeno dodici delle tredici domande poste. È quindi possibile partecipare all'estrazione anche se una risposta non è giusta o se una domanda rimane senza risposta.

Dopo il sorteggio all'inizio di settembre i vincitori verranno informati direttamente; la lista dei vincitori e le soluzioni verranno pubblicate nell'edizione di novembre della rivista «Svizzera».

1^o premio

1 settimana di vacanza per una famiglia (genitori e due bambini) in una stazione turistica di propria scelta nei Grigioni. Il premio comprende per ogni persona 6 pernottamenti con prima colazione/mezza pensione in un buon albergo di media categoria. Offerito dall'Ente del turismo dei Grigioni.

2^o premio

1 settimana escursionistica organizzata per 2 persone in Valle Maggia. A seconda del programma sono compresi 6 pernottamenti con prima colazione/mezza pensione ed escursioni guidate (esclusi i mezzi di trasporto locali). Offerito dall'Ente ticinese per il turismo e dall'Ente turistico della Valle Maggia.

3^o premio

1 settimana escursionistica organizzata per 2 persone nel Mendrisiotto. A seconda del programma sono compresi 6 pernottamenti con prima colazione/mezza pensione ed escursioni guidate (esclusi i mezzi di trasporto locali). Offerito dall'Ente ticinese per il turismo e dall'Ente turistico del Mendrisiotto e Baso Ceresio.

4. Preis

1 Wochenende für 2 Personen in einem Hotel in Sachseln oder Flüeli-Ranft. Inbegriffen: je 2 Übernachtungen mit Frühstück/Halbpension und Ausflug von Lungern auf Schönbühl. Offeriert von den beteiligten Verkehrsvereinen und Transportunternehmungen.

5. Preis

2 viertägige REKA-Wanderpässe für die Region Toggenburg. Inbegriffen: je 3 Übernachtungen und Frühstück sowie Benützung der öffentlichen Verkehrsmittel der Region. Offeriert vom Verkehrsverband Ostschweiz.

6. Preis

1 Wochenende für 2 Personen in Leukerbad. Inbegriffen: 1 Übernachtung mit Frühstück/Halbpension in Mittelklasshotel sowie Freipass für Transportanlagen und Thermalbäder. Offeriert vom Verkehrsverein Leukerbad.

7. Preis

1 Wochenende für 2 Personen in Genf. Inbegriffen: je 1 Übernachtung mit Frühstück in einem 4-Stern-Hotel sowie geführte Stadtrundfahrt. Offeriert vom Verkehrsverein Genf.

8. Preis

Für 2 Personen je 1 Übernachtung mit Abendessen und Frühstück im Gasthof «Zum goldenen Kreuz» in Frauenfeld sowie ein Zvieri-Plättli in der Klosterwirtschaft der Kartause Ittingen. Offeriert vom Verkehrsverein Frauenfeld.

Für alle Aufenthalte (Preise 1 bis 8) offeriert die Schweizerische Verkehrszentrale die Bahnreise 1. Klasse ab Wohnort zum Ferienziel und zurück. Die Hotelwahl treffen die Verkehrsvereine.

9.–15. Preis

Je 2 Postauto-Wochenkarten.

- 9. Preis: für die Region Oberwallis
 - 10. Preis: für die Region Sion
 - 11. Preis: für die Region Sierre
 - 12. Preis: für die Region Ilanz
 - 13. Preis: für die Region Thuisis
 - 14. Preis: für die Region Appenzellerland
 - 15. Preis: für das Fürstentum Liechtenstein
- Offeriert von der Schweizer Reisepost.

16.–20. Preis

Je 1 REKA-Wanderpass, gültig 2 Tage.

- 16. Preis: für die Region Appenzellerland
 - 17. Preis: für die Region Emmental
 - 18. Preis: für die Region Jura
 - 19. Preis: für den Kanton Schwyz
 - 20. Preis: für die Region Toggenburg
- Bei all diesen Pässen (Preise 16 bis 20) sind inbegriffen: 1 Übernachtung mit Frühstück sowie Benützung der öffentlichen Verkehrsmittel der Region. Offeriert von der Schweizer Reisekasse (REKA).

21.–24. Preis

Je 1 Berg- und Talfahrt der Luftseilbahn Schwägalp-Säntis für 2 Personen.

25.–34. Preis

10 humorvolle Büchlein «Wanderstöcke» von Hans Küchler/Hans Derendinger. Roven-Verlag, Olten.

Als weitere Preise winken Bildbände über das Ferienland Schweiz und Reisebücher wie «Burgen und Schlösser in der Schweiz» sowie «Kunstreisen in der Schweiz», zusammen mit Exemplaren des Souvenir-Buches «Die Schweiz gesichtet und gesehen».

Achtung: Die Preise müssen alle bis Ende 1983 eingezogen werden.

4° prix

1 week-end pour 2 personnes dans un hôtel à Sachseln ou Flüeli-Ranft. Inclus: 2 nuitées avec petit déjeuner/demi-pension et excursion de Lungern à Schönbühl. Offert par les offices du tourisme et les entreprises de transports participants.

5° prix

2 passeports Reka du promeneur de 4 jours pour la région du Toggenbourg. 3 nuits et petit déjeuner ainsi qu'utilisation des transports publics de la région. Offert par l'Office du tourisme de Suisse orientale.

6° prix

1 week-end pour 2 personnes à Loèche-les-Bains. 1 nuit avec petit déjeuner/demi-pension dans hôtel de classe moyenne et libre accès aux transports et bains thermaux. Offert par l'Office du tourisme de Loèche-les-Bains.

7° prix

1 week-end pour 2 personnes à Genève. 1 nuit avec petit déjeuner dans hôtel 4 étoiles et tour de ville accompagné. Offert par l'Office du tourisme de Genève.

8° prix

Pour 2 personnes, 1 nuit avec repas du soir et petit déjeuner à l'auberge «zum goldenen Kreuz» à Frauenfeld et les 4 heures à l'auberge du couvent des chartreux à Ittingen. Offert par l'Office du tourisme, Frauenfeld.

Pour tous les séjours (prix 1–8), l'Office national suisse du tourisme offre le voyage en train 1^{re} classe du domicile à la destination et retour. Les offices du tourisme choisissent l'hôtel.

9°–15° prix

2 cartes hebdomadaires pour cars postaux

- 9° prix: pour la région du Haut-Valais
 - 10° prix: pour la région de Sion
 - 11° prix: pour la région de Sierre
 - 12° prix: pour la région d'Illanz
 - 13° prix: pour la région de Thuisis
 - 14° prix: pour la région d'Appenzell
 - 15° prix: pour la Principauté du Liechtenstein
- Offerts par le Service des voyageurs des Postes suisses.

16°–20° prix

1 passeport Reka du promeneur, valable 2 jours

- 16° prix: pour le canton d'Appenzell
 - 17° prix: pour l'Emmental
 - 18° prix: pour la région du Jura
 - 19° prix: pour le canton de Schwyz
 - 20° prix: pour le Toggenbourg
- Pour tous ces passeports (prix 16–20) sont compris: 1 nuit avec petit déjeuner et utilisation des transports publics de la région. Offerts par la Caisse suisse de voyage (Reka).

21°–24° prix

1 aller et retour avec le téléphérique Schwägalp-Säntis pour 2 personnes.

25°–34° prix

Brochure humoristique «Cannes» de Hans Küchler/Hans Derendinger. Roven Verlag, Olten.

Les autres prix seront des livres illustrés sur la Suisse, pays de vacances et des livres de voyage: «Châteaux et forteresses en Suisse», «Kunstreisen in der Schweiz» ainsi que des exemplaires du livre-souvenir «La Suisse en contrepoint». Attention: les prix doivent tous être retirés jusqu'à fin 1983.

4° premio

1 fine settimana prolungata per 2 persone in un albergo a Sachseln o Flüeli-Ranft. Sono compresi 2 pernottamenti con prima colazione/mezza pensione e una gita da Lungern al Schönbühl. Offerito dagli Enti del turismo e dalle imprese di trasporto locali.

5° premio

2 passaporti escursionistici REKA di 4 giorni per la regione del Toggenburgo. Ogni premio comprende 3 pernottamenti con prima colazione, nonché la libera circolazione con tutti i mezzi di trasporto pubblici della regione. Offerito dall'Associazione turistica della Svizzera orientale.

6° premio

1 fine settimana per 2 persone a Loèche-les-Bains. Sono compresi per ogni persona 1 pernottamento con prima colazione/mezza pensione in un albergo di media categoria, nonché una carta per usufruire liberamente degli impianti di trasporto e dei bagni termali. Offerito dall'Ente del turismo di Loèche-les-Bains.

7° premio

1 fine settimana per 2 persone a Ginevra. Sono compresi per ogni persona 1 pernottamento con prima colazione in un albergo 4 stelle, nonché una visita guidata alla città. Offerito dall'Ente turistico di Ginevra.

8° premio

1 soggiorno per 2 persone nel canton Turgovia. Sono compresi per ogni persona 1 pernottamento con prima colazione e cena nella locanda «Zum goldenen Kreuz» a Frauenfeld, nonché uno spuntino pomeridiano nella locanda annessa alla certosa di Ittingen. Offerito dall'Ente turistico di Frauenfeld.

Per tutti i soggiorni (dal 1° all'8° premio) l'UNST offre il viaggio ferroviario in 1^a classe dal domicilio alla località di vacanza. La scelta degli alberghi viene effettuata dai diversi enti turistici.

9° – 15° premio

2 carte settimanali per viaggi con l'autopostale.

- 9° premio: nella regione dell'Alto Vallese
 - 10° premio: nella regione di Sion
 - 11° premio: nella regione di Sierre
 - 12° premio: nella regione di Ilanz
 - 13° premio: nella regione di Thuisis
 - 14° premio: nella regione di Appenzello
 - 15° premio: nel Principato del Liechtenstein
- Offerti dal Servizio viaggiatori delle Poste svizzere.

16° – 20° premio

1 passaporto escursionistico REKA, valevole 2 giorni.

- 16° premio: per la regione di Appenzello
 - 17° premio: per la regione dell'Emmental
 - 18° premio: per la regione del Giura
 - 19° premio: per il cantone di Svitto
 - 20° premio: per la regione del Toggenburgo
- Tutti questi passaporti (dal 16° al 20° premio) comprendono: 1 pernottamento con prima colazione, nonché la libera circolazione con tutti i mezzi di trasporto pubblici della regione. Offerti dalla Cassa di viaggio svizzera (REKA)

21° – 24° premio

Per ogni vincitore un viaggio di andata e ritorno, per 2 persone, con la funivia Schwägalp-Säntis.

25° – 34° premio

10 libretti umoristici «Wanderstöcke» di Hans Küchler/Hans Derendinger.

Sono inoltre in palio libri illustrati sulla Svizzera, paese di vacanze, libri di viaggio come «Rocche e castelli in Svizzera» e «Itinerari d'arte in Svizzera», assieme ad esemplari del libro-ricordo «La Suisse en contrepoint». Attenzione: tutti i premi devono essere riscossi entro la fine dell'anno 1983.



A



B



C

Vorschlag für eine Sommerwanderung durch typisch nordostschweizerische Landschaft, fast durchwegs abseits der Strasse: Sie beginnt beim Bahnhof Frauenfeld und führt vorbei an der sehenswerten Kartause Ittingen, deren Restaurierung zwar noch nicht abgeschlossen ist. Der kunsthistorisch Interessierte wirft ausserdem einen Blick auf die Fresken in der Sebastianskapelle in Buch. Die Wanderung geht weiter durch die Moränenlandschaft des eiszeitlichen Rheingletschers mit den Überresten seines ehemaligen Zungensees: Hüttwiler-, Hasen- und Nussbaumersee. Das Gebiet steht unter Naturschutz; im Hüttwilersee besteht Badegelegenheit. In knapp 3 Stunden erreicht man die Bahnstation von Stammheim, dem Weinländer-Dorf mit den prächtigen Riegelhäusern. Wer noch nicht müde ist, kann den Marsch fortsetzen bis Diessenhofen (1¼ Std.) oder über den Stammerberg nach Stein am Rhein (1½ Std.). Zum Abschluss eine Rheinfahrt nach Schaffhausen!

Itinéraire pédestre estival à travers un paysage typique de la Suisse du Nord-Est, presque entièrement à l'écart de la route. Il commence à la gare de Frauenfeld et passe près de la remarquable chartreuse d'Ittingen, dont la restauration toutefois n'est pas encore terminée. Celui qui s'intéresse à l'histoire de l'art peut en outre aller voir les fresques dans la chapelle de St-Sébastien à Buch. L'excursion continue à travers la région morainique de l'ancien glacier du Rhin de l'époque glaciaire, dont subsistent les restes d'un ancien lac d'écoulement: Hüttwilersee (dans lequel on peut se baigner), Hasensee et Nussbaumersee. La région est protégée. On atteint facilement en trois heures la gare de Stammheim, village vigneron avec de splendides maisons à colombages. Si l'on n'est pas fatigué, on peut continuer à pied jusqu'à Diessenhofen (1¼ h) ou par le Stammerberg jusqu'à Stein am Rhein (1½ h) et de là par le bateau du Rhin jusqu'à Schaffhouse, afin de terminer agréablement la randonnée!



D



E



F

Vi proponiamo un'escursione estiva attraverso un tipico paesaggio della Svizzera nord-orientale, che si snoda prevalentemente lontano dalle arterie di traffico. Essa inizia presso la stazione di Frauenfeld e passa accanto alla certosa di Ittingen, un edificio degno d'essere visitato. L'appassionato di storia dell'arte può inoltre ammirare gli affreschi nella cappella di S. Sebastiano a Buch. L'escursione prosegue attraverso il paesaggio morenico formato dal ghiacciaio del Reno, con i resti del lago della lingua glaciale: i laghi di Hüttwil, di Hasen e di Nussbaum. Si tratta di una regione naturale protetta; il lago di Hüttwil offre la possibilità di fare un bagno. Con quasi 3 ore di marcia si giunge alla stazione ferroviaria di Stammheim, il villaggio viticolo con le sue magnifiche case a traliccio. Chi non è ancora stanco può continuare la marcia fino a Diessenhofen (1 ora e un quarto) oppure fino a Stein am Rhein (1 ora e mezzo) attraverso lo Stammerberg. E per concludere si prende il battello del Reno fino a Sciaffusa!

Durch welche der 6 abgebildeten Bauernlandschaften führt unser Wandervorschlag?

Par lequel des six paysages champêtres représentés ici passe notre itinéraire?

Attraverso quale dei 6 paesaggi rurali riprodotti si snoda la nostra escursione?



A



B



D



E

**C****F**

Zahlreiche Seilbahnen führen Touristen in die Höhe, von wo aus sie bei klarem Wetter eine wundervolle Fernsicht in die Bergwelt genießen. Wanderern dienen die Berggipfel als Ausgangspunkt für Touren, und oft lässt sich ein steiler, anstrengender Aufstieg durch eine Höhenfahrt umgehen. Vom Säntis (2501 m), dem höchsten Gipfel des Alpstein, sind mehrere Abstiege mit unterschiedlicher Marschdauer denkbar: Zum Beispiel über den Seealpsee nach Wasserauen (Bahnhof) oder über den Säntisersee nach Brülisau (Postauto).

Welche der abgebildeten Luftseilbahnen führt auf den Säntis?

De nombreux téléphériques transportent les touristes sur les hauteurs, d'où ils peuvent contempler par temps clair le merveilleux panorama des Alpes. Les cimes des montagnes servent de point de départ aux touristes, et souvent une montée abrupte et pénible peut être évitée grâce aux transports par câbles. Du sommet du Säntis (2501 m), la plus haute cime de l'Alpstein, on peut envisager plusieurs itinéraires de descente exigeant des marches de différentes durées: par exemple, par le lac Seealp vers Wasserauen (gare de chemin de fer) ou par le lac Säntiser vers Brülisau (autocar postal).

Lequel des téléphériques représentés sur nos illustrations conduit au Säntis?

Numerose funivie conducono in alto i turisti, permettendo loro di godere una magnifica veduta sulle catene di montagne. Per gli escursionisti le cime delle montagne rappresentano il punto di partenza di vasti giri e spesso volte la funivia è il mezzo che permette di evitare una ripida e faticosa salita. Dal Säntis (2501 m), la vetta più alta dell'Alpstein, si possono intraprendere svariate discese di diversa durata: ad esempio, si può passare lungo il lago di Seealp fino a Wasserauen (stazione ferroviaria) oppure lungo il lago di Säntis fino a Brülisau (autopostale).

Quale funivia, fra quelle riprodotte, conduce al Säntis?



Der heilige Christophorus – der Christusträger – ist einer der 14 Nothelfer und Patron der Schiffer, Flösser, Pilger und in neuester Zeit auch der Automobilisten. Im Volksglauben war er ein Beschützer vor jähem Tod und als solcher wurde er seit dem 12. Jahrhundert in und an Gotteshäusern, vor allem im Alpenraum, in Graubünden und im Tessin, abgebildet.

Das fast fünf Meter hohe, um 1300 entstandene Christophorusbild befindet sich in einem auf das 8. Jahrhundert zurückgehende Gotteshaus. Es liegt unweit des alten Weges durch die Schinschlucht, der heute als Wanderweg dient und von Scharans (Postauto) oder Sils im Domleschg (Bahnhof) hoch über der Albula nach Muldain, Alvaschein und zur Bahn- und Postautostation Tiefencastel führt.

Alle 6 abgebildeten Kirchen und Kapellen liegen in Graubünden und im Tessin. In welcher befindet sich das Christophorusbild?

Saint Christophe (Christo-phoros = porte-Christ) est un des quatorze saints patrons des bateliers, flotteurs, pèlerins et, plus récemment, des automobilistes. Selon la croyance populaire, il préservait d'une mort soudaine et c'est en cette qualité qu'on le voit représenté à l'intérieur ou à l'extérieur des églises, surtout dans la région alpine, dans les Grisons et au Tessin.

L'image de saint Christophe, haute de près de cinq mètres, qui date du début du XIV^e siècle, se trouve dans une église dont l'origine remonte au VIII^e siècle, située non loin de l'ancien chemin de la gorge du Schyn, qui est aujourd'hui le chemin pédestre, au-dessus de l'Albula, qui conduit de Scharans (autocar postal) ou de Sils dans le Domleschg (gare de chemin de fer) à Muldain, Alvaschein, ainsi qu'à la station de chemin de fer et d'autocars postaux de Tiefencastel.

Les six églises et chapelles représentées sur nos illustrations sont situées dans les Grisons ou au Tessin. Dans laquelle se trouve la grande image de saint Christophe?

San Cristoforo – colui che porta il Cristo – è uno dei 14 protettori e patrono dei barcaioli, dei zatterieri, dei pellegrini e, in epoca più recente, degli automobilisti. Secondo la credenza popolare, egli proteggeva da morte violenta; in questa sua qualità, a decorrere dal XII secolo egli venne raffigurato sugli edifici sacri soprattutto nelle regioni dell'arco alpino, nei Grigioni e nel Ticino.

La figura di San Cristoforo, alta quasi cinque metri e datata attorno al 1300, si trova in una chiesa che risale all'VIII secolo. Essa sorge nelle vicinanze della vecchia strada che attraversava la gola di Schin ed è ora un sentiero escursionistico che da Scharans (autopostale) o da Sils nel Domleschg (stazione ferroviaria) sale verso l'Albula per scendere a Muldain, Alvaschein e conduce alla stazione ferroviaria e autopostale di Tiefencastel.

Tutte le 6 chiese e cappelle riprodotte si trovano nei Grigioni e nel Ticino. In quale si trova la figura di San Cristoforo?



A



B



C



D



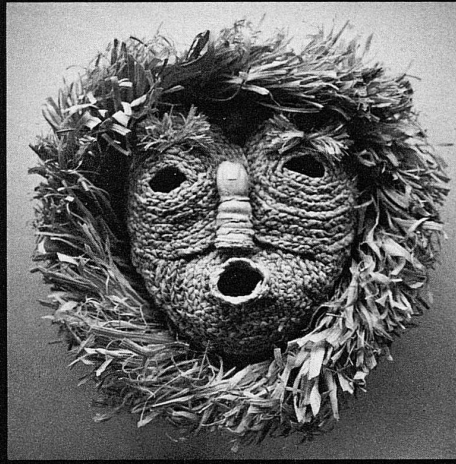
E



F



A



B



C



G



H



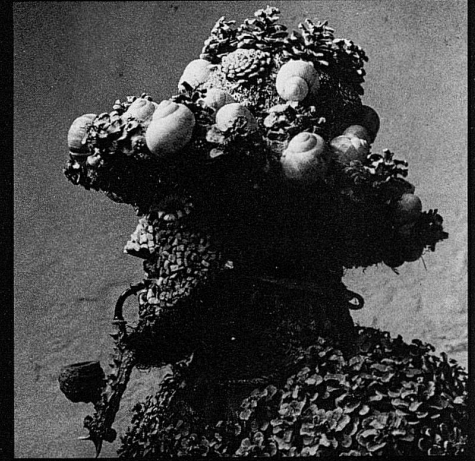
J



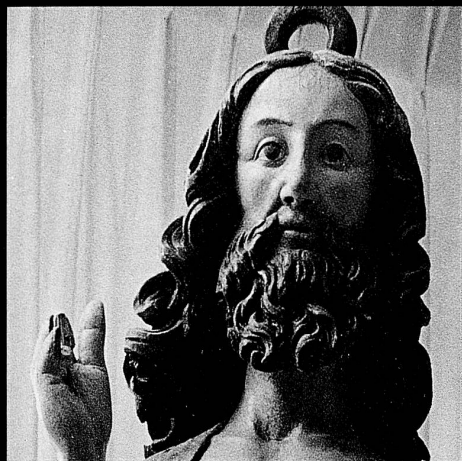
K



L



M



D



E



F

Der Besuch eines Museums kann eine Wanderung noch attraktiver gestalten, und oft erfährt man dort viel Wissenswertes über Leben und Brauchtum der Gegend. Die hier gezeigten 12 Köpfe und Figuren sind in kleineren und grösseren Museen zu bewundern.

Unser Wandervorschlag am Neuenburgersee ist besonders an einem heißen Sommertag zu empfehlen, da der Weg meist durch schattigen Wald im Naturschutzgebiet führt. Die mehrstündige Fusstour beginnt in La Sauge (Schiffstation am Broyekanal) oder in Cudrefin (Postauto von Avenches oder Schiff von Neuchâtel) und geht über Portalban und Chevroux nach Estavayer-le-Lac (Bahn- und Schiffstation).

La visite d'un musée peut augmenter l'attrait d'une excursion, comme aussi enrichir la connaissance d'une région et de ses mœurs. Les têtes et figures présentées ici se trouvent dans des musées plus ou moins grands.

Notre itinéraire du lac de Neuchâtel est particulièrement recommandé par un jour chaud d'été, car il traverse en général une forêt ombreuse dans une réserve naturelle. La randonnée de plusieurs heures commence à La Sauge (halte de bateau sur le canal de la Broye) ou à Cudrefin (que l'on atteint d'Avenches en autocar postal ou de Neuchâtel en bateau) et elle continue par Portalban et Chevroux jusqu'à Estavayer-le-Lac (station de chemin de fer et de bateau).

La visita ad un museo può arricchire un'escursione e permettere di apprendere preziosi particolari sugli usi e costumi della regione. Le teste e le figure presentate su questa pagina possono essere ammirate in musei di diversa importanza.

La nostra proposta di un'escursione lungo le sponde del lago di Neuchâtel è particolarmente indicata per una torrida giornata estiva; il percorso infatti si snoda per lo più attraverso boschi ombrosi in una regione naturale protetta. L'escursione, che richiede parecchie ore, inizia nella località di La Sauge (imbarcadero del canale della Broye) oppure a Cudrefin (autopostale da Avenches o battello da Neuchâtel) e conduce ad Estavayer-le-Lac (stazione ferroviaria e imbarcadero) passando per Portalban e Chevroux.

Welches der abgebildeten Objekte steht in einem Museum am Wanderweg?

Lequel des objets représentés se trouve dans un musée situé sur ce chemin pédestre?

Quale oggetto, fra quelli riprodotti, si trova in un museo che sorge lungo il percorso?





Das Kirchlein thront hoch über dem See eines südlichen Alpentals, am Rande einer Felswand, die einige hundert Meter senkrecht abfällt. Schon allein die Fahrt in dieses Tal ist eine Reise wert, führt die Schmalspurbahn doch von der Gletscherwelt in südliche Vegetation. Die Gegend ist ein ideales Wandergebiet mit alten Saumpfadern und Höhenwegen sowie abwechslungsreichen Spaziergängen im Talgrund. Pflanzenfreunde lockt die reiche Flora, und auch manche kulturhistorische Sehenswürdigkeit gibt es in dieser Region zu entdecken.

Cette petite église se dresse très haut au-dessus du lac d'une vallée au sud des Alpes, au bord d'une falaise abrupte haute de quelques centaines de mètres. La traversée de cette vallée vaut à elle seule le voyage: le petit chemin de fer à voie étroite transporte le voyageur de la zone des glaces éternelles à celle de la végétation méridionale. La région est un centre idéal d'excursions pédestres avec, sur les hauteurs, de vieux chemins muletiers et des sentiers et, dans le fond de la vallée, des promenades variées. Les fervents de botanique y trouvent une flore abondante. On peut y découvrir aussi maintes curiosités historiques.

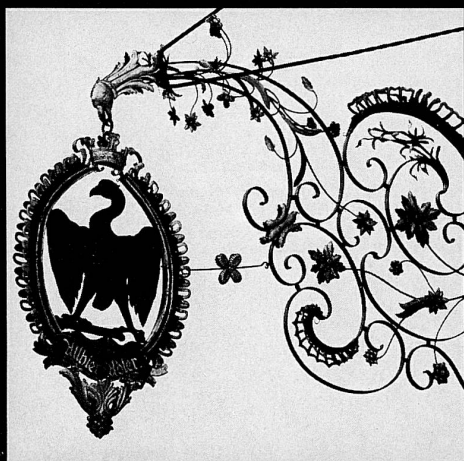
La chiesetta troneggia in alto sopra il lago di una valle alpina meridionale, sull'orlo di una parete rocciosa che scende a picco per alcune centinaia di metri. Il piacevole viaggio verso questa valle con la ferrovia a scartamento ridotto permette di passare dalla regione dei ghiacciai a quella dove lussureggia la vegetazione meridionale. Si tratta di una zona ideale per le escursioni, con vecchie strade mulattiere e sentieri alti, nonché percorsi ricchi di contrasti fino al fondovalle. Gli amici della natura sono attratti dalla ricca flora; in questa regione non mancano nemmeno le testimonianze del passato culturale.

Wie heisst der Heilige, dem diese Kirche geweiht ist?

Comment se nomme le saint à qui cette église est dédiée?

Qual è il nome del santo al quale è dedicata la chiesa?

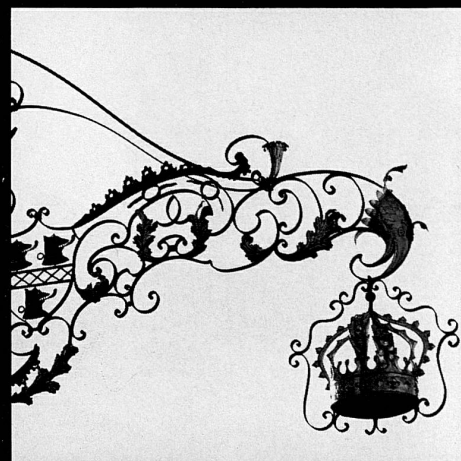
- A San Gian
- B San Carlo
- C San Romerio
- D San Michele
- E San Giacomo
- F San Silvestro



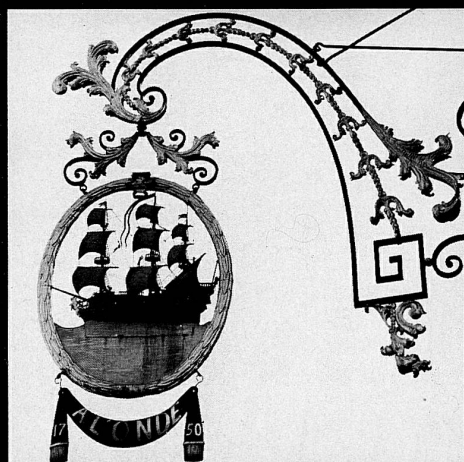
A



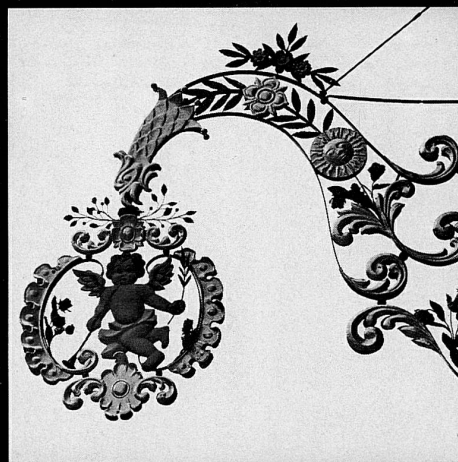
B



C



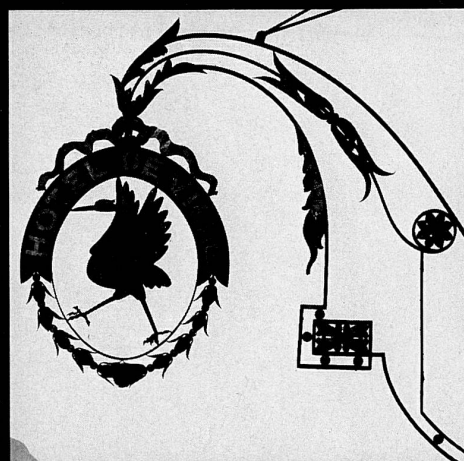
D



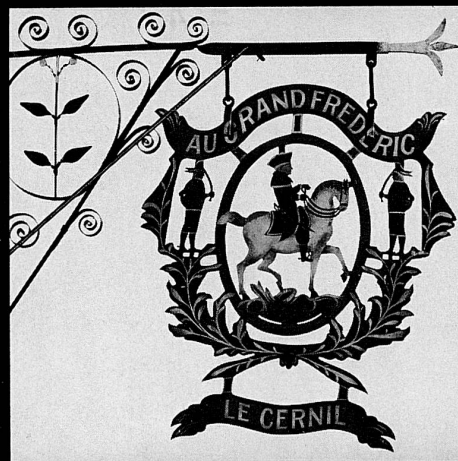
E



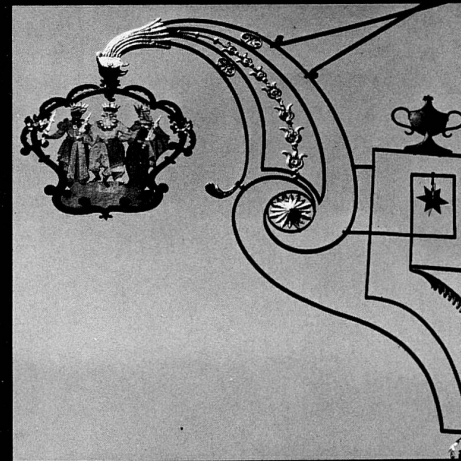
F



K



L

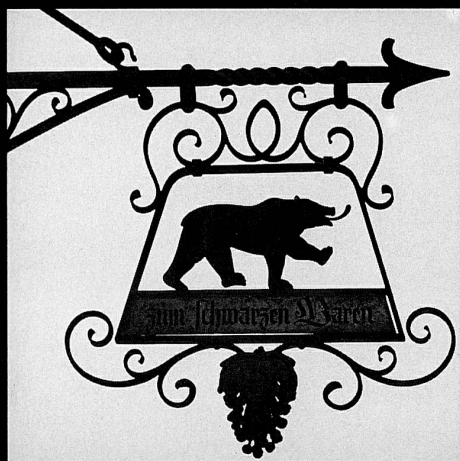


M

Der Neuenburger Jura bietet dem Wanderer eine Fülle interessanter Wege: durch die Areuseschlucht oder entlang dem Doubs, auf den Felszirkus des Creux-du-Van und zu Aussichtspunkten wie Chaumont, Vue-des-Alpes, Tête-de-Ran und Mont-Racine. Typische Juralandschaft erlebt man auf einer Wanderung durch das Tal von La Brévine, das «schweizerische Sibirien» (weil hier die Temperatur im Winter bis -40° sinken kann). Das Dorf La Brévine ist mit dem Postauto von Le Locle zu erreichen. Von hier führen Wege entlang dem Lac des Taillères und durch die Wälder in Richtung der Bahnstationen Les Bayards oder Les Verrières. Zur Rast ladet in einer Waldlichtung auf der Höhe ein Wirtshaus (Postautohalt), dessen

Le Jura neuchâtelois offre un grand choix de chemins pédestres captivants: dans les gorges de l'Areuse ou le long du Doubs, dans le cirque rocheux du Creux-du-Van ou vers les belvédères du Chaumont, de la Vue-des-Alpes, de la Tête-de-Ran ou du Mont-Racine. Typiquement jurassien est le val de La Brévine, surnommé «la Sibérie de Suisse» parce que la température peut y descendre en hiver jusqu'à -40° . On atteint le village de La Brévine en automobile postale en partant du Locle. De là partent des chemins qui longent le lac des Taillères puis traversent les bois en direction des gares de chemin de fer des Bayards ou des Verrières. Une auberge dans une clairière sur la hauteur (arrêt de l'autocar postal)

Il Giura neocastellano offre all'escursionista un'infinità di percorsi invitanti: attraverso la gola dell'Areuse o lungo il Doubs, nell'arena di roccia del Creux-du-Van e nei punti panoramici come quelli di Chaumont, della Vue-des-Alpes, della Tête-de-Ran e del Mont-Racine. Un tipico paesaggio giurassiano può essere ammirato durante un'escursione attraverso la valle di La Brévine, la «Siberia svizzera» (in questa regione la temperatura invernale scende a volte fino a -40°). Gli autopostali in partenza da Le Locle conducono al villaggio di La Brévine. Da qui si snodano i sentieri lungo il Lac des Taillères e attraverso le foreste in direzione della stazione ferroviaria di Les Bayards o di Les Verrières. In una radura sulla sommità sor-



G

Schild in Erinnerung ruft, dass der Kanton Neuenburg noch bis 1857 ein Fürstentum im Besitz des Königs von Preussen war.

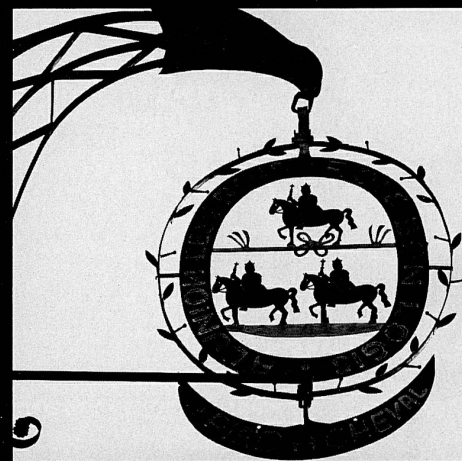
Welches der abgebildeten Wirtshaus-schilder?



H

invite au repos: l'enseigne rappelle que jusqu'en 1857 le canton de Neuchâtel était une principauté appartenant au roi de Prusse.

Quelle est cette enseigne parmi celles qui sont représentées ici?



J

ge un'accogliente locanda (fermata dell'autopostale) la cui insegna rammenta che fino al 1857 il cantone di Neuchâtel fu un principato soggetto al re di Prussia.

Quale insegna, fra quelle riprodotte, si riferisce alla locanda?

Die wichtigen Alpenpässe sind heute für den Autoverkehr ausgebaut, dennoch ist es dem Wanderer möglich, sie weitgehend abseits der Strasse auf den alten Saumwegen zu begehen. Die Nähe der Strasse erlaubt es andererseits, die Wanderung nach Belieben abzukürzen und aufs Postauto umzusteigen.

Seit der Strassentunnel durch den San Bernardino eröffnet wurde, ist es auf der Passstrasse still geworden. Von Hinterrhein gelangt man auf dem alten Bergweg in 2 Stunden zum Hospiz auf der Passhöhe. Für den aussichtsreichen Abstieg zum Dorf San Bernardino (1½ Std.) stehen verschiedene Routen zur Wahl. Sie führen durch die vom Gletscher geformte Passlandschaft und streckenweise über die alte Römerstrasse.

Abgebildet sind die Strassen und Wege über die Pässe Albula, Gotthard, Julier, Maloja, San Bernardino und Susten. Welches Bild zeigt den San-Bernardino-Pass?

De nos jours, les principaux cols des Alpes sont aménagés pour la circulation automobile, mais les excursionnistes peuvent presque toujours les franchir à pied, à l'écart de la route, sur les anciens chemins muletiers. D'autre part, la proximité de la route permet d'abrégier l'excursion afin d'aller rejoindre l'autocar postal.

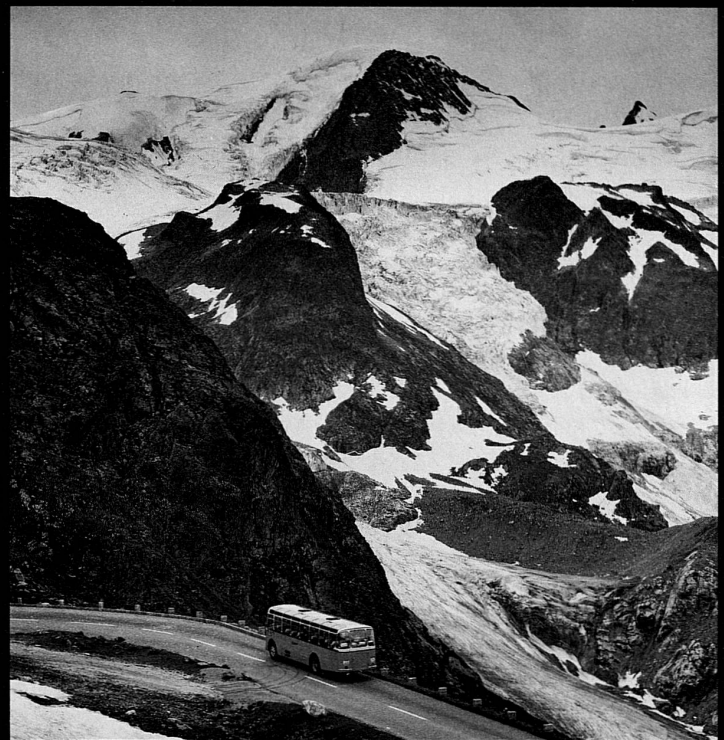
Depuis l'ouverture du tunnel routier du San Bernardino, la tranquillité règne sur la route du col. A partir de Hinterrhein, on parvient en deux heures à l'hospice du col par l'ancien chemin de montagne. Pour la descente «panoramique» d'une heure et demie jusqu'au village de San Bernardino, on a le choix entre plusieurs itinéraires, qui traversent le paysage qu'a modelé le glacier, puis suivent par endroits l'ancienne route romaine.

Sur nos illustrations, on voit les routes et chemins franchissant les cols suivants: Albula, Gotthard, Julier, Maloja, San Bernardino et Susten. Laquelle montre le col du San Bernardino?

Oggigiorno i maggiori passi alpini sono attraversati dal traffico automobilistico; l'escursionista ha però la possibilità di camminare sulle vecchie vie mulattiere che si snodano per lo più lontano dal traffico moderno. D'altra parte la vicinanza della strada permette di interrompere a piacimento l'escursione e di continuare con l'autopostale.

Dall'apertura del tunnel autostradale attraverso il San Bernardino, la strada che conduce al passo è un'oasi di tranquillità. Da Hinterrhein, lungo la strada vecchia si giunge in 2 ore all'ospizio del passo. Per la discesa verso il villaggio di San Bernardino (1 ora e mezzo) sono a disposizione svariati percorsi. Essi conducono attraverso un paesaggio plasmato dai ghiacciai e in più punti riprendono la vecchia strada romana.

Le illustrazioni si riferiscono alle strade ed alle vie attraverso i passi dell'Albula, dello Julier, del Gottardo, del Maloja, del San Bernardino e del Susten. Quale fotografia mostra il passo del San Bernardino?



A



D



B



C



E



F



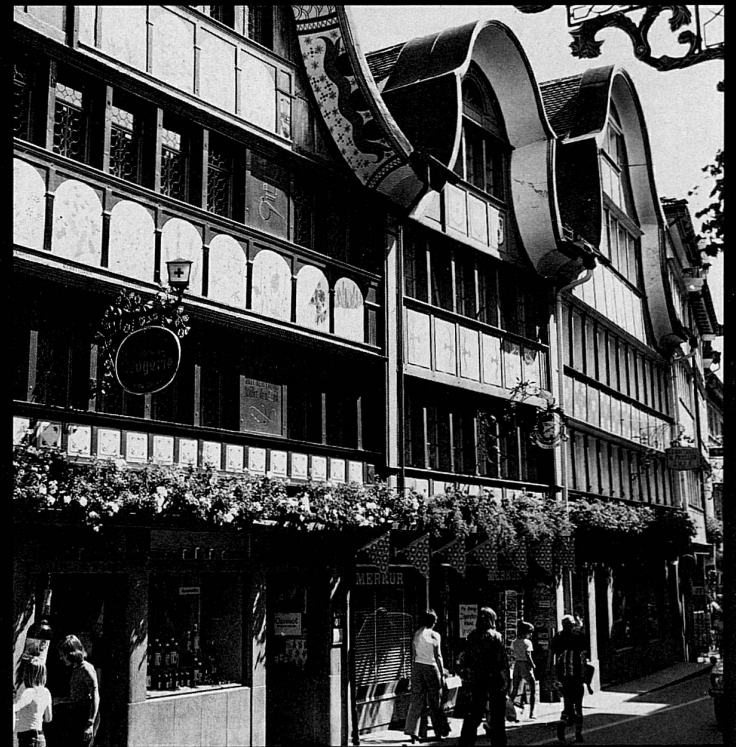
A



B



C



D

Besinnliche Wanderung zu den Gedenkstätten eines Heiligen. Von einem Kantonshauptort (Bahnhof), in welchem noch Landsgemeinden abgehalten werden, erreicht man in einer ¾stündigen Wanderung den Wallfahrtsort, wo in der Kirche St. Theodul die Reliquien aufbewahrt werden. Auch das älteste Abbild des Heiligen, seine Kutte und im Beinhaus die Grabplatte sind zu sehen. Dann eine weitere Stunde bergauf zu seinem Wohnhaus und zur Zelle, in der er als Eremit lebte.

Welches Bild zeigt den Hauptort, der Ausgangspunkt der Wanderung ist?

Pieuse excursion au sanctuaire d'un saint. En partant d'un chef-lieu de canton (gare de chemin de fer), où ont encore lieu des landsgemeindes, on atteint en trois quarts d'heure un lieu de pèlerinage où sont conservées les reliques du saint. On peut y voir le plus ancien portrait du saint, sa bure et, dans l'ossuaire, aussi sa pierre tombale. A une heure de marche plus haut, se trouve sa demeure et la cellule où il vécut en ermite.

Laquelle des illustrations montre le chef-lieu cantonal qui est le point de départ de cette excursion?

Un'escursione verso i luoghi commemorativi di un santo, un invito alla riflessione. Partendo dal capoluogo di un cantone (stazione ferroviaria), dove annualmente si svolge la «Landsgemeinde», si giunge dopo tre quarti d'ora di strada ad una località meta di pellegrinaggi; nella chiesa dedicata a S. Teodulo sono conservate le reliquie. Si possono vedere anche la più antica immagine del santo, la sua tonaca e, nell'ossario, la pietra tombale. Si prosegue verso il monte e dopo un'altra ora di strada si giunge alla sua abitazione ed alla cella dove visse da eremita.

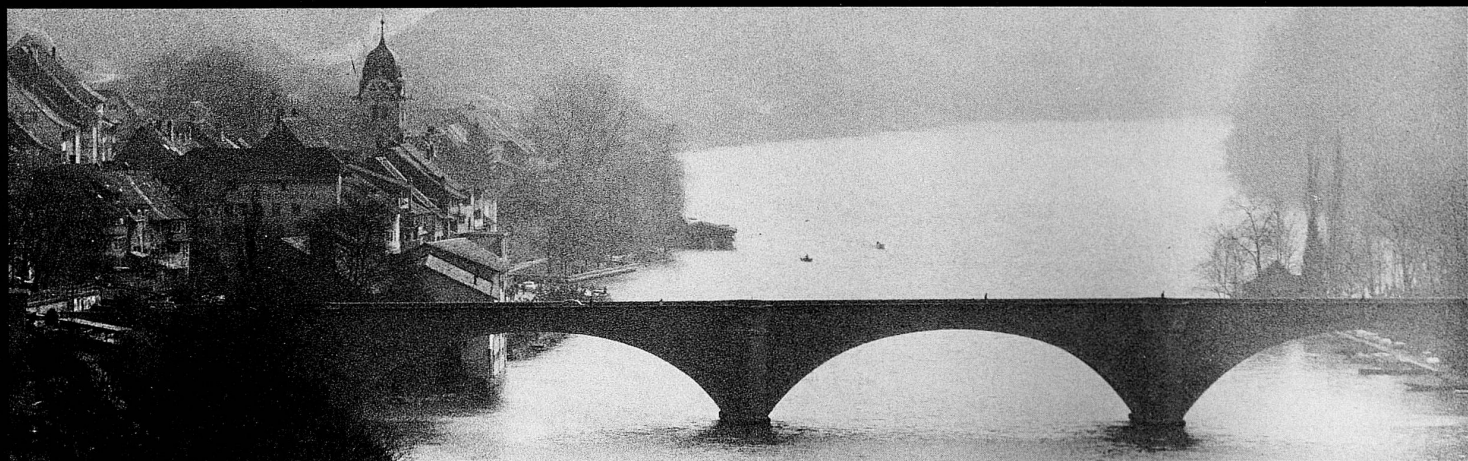
Quale fotografia mostra il capoluogo dove ha inizio l'escursione?



E



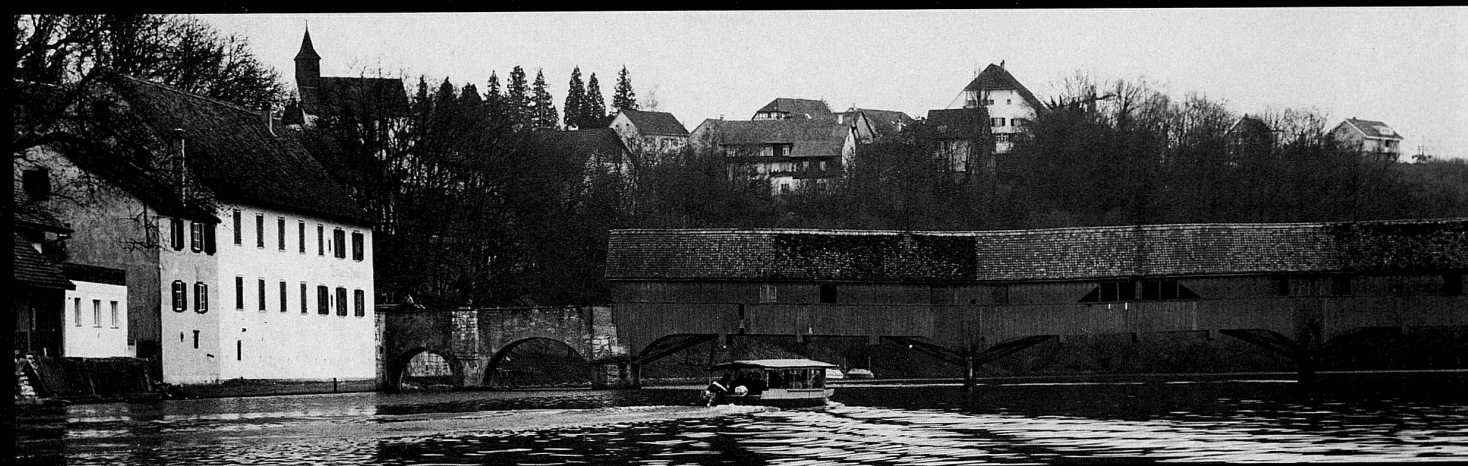
F



A



B



C

Wanderwege folgen dem Hoch- und dem Alpenrhein fast lückenlos, so dass es durchaus möglich wäre, jede der rund 130 Brücken, die den Fluss zwischen der Quelle des Hinterrheins und der Landesgrenze bei Basel überqueren, im Vorbeigehen kennenzulernen. Allerdings benötigte man dazu mehrere Wochen. Die Frage lässt sich vielleicht auch ohne solchen Kraftakt lösen:

Welche der abgebildeten Brücken führt nicht über den Rhein?



D

Des chemins pédestres longent presque sans interruption la rive du haut Rhin et du Rhin alpestre, de sorte qu'il serait possible de connaître chacun des quelque 130 ponts qui franchissent le fleuve entre la source du Rhin postérieur et la frontière suisse à Bâle. Evidemment une telle randonnée exigerait plusieurs semaines. On peut répondre à notre question sans s'imposer un pareil effort:

Un des ponts représentés ne franchit pas le Rhin. Lequel?



E

Lungo l'alto Reno e nella regione alpina bagnata dalle sue acque è tutto un succedersi di sentieri escursionistici; si potrebbe persino pensare ad un'escursione alla scoperta dei 130 ponti che scavalcano il fiume dalle sorgenti del Reno posteriore al confine presso Basilea, ma occorrerebbero parecchie settimane. Alla nostra domanda si può però rispondere anche senza un eccessivo sforzo fisico.

Quale ponte, fra quelli proposti dall'illustrazione, non scavalca il Reno?



F



A



B

Bedeutende Handelswege führten im Mittelalter durch Alpen und Jura von Süden nach Norden. An strategisch wichtigen Stellen wurden Burgen errichtet, von wo aus man das Land überblicken und die Strasse beherrschen konnte. Heute stehen mancherorts diese sehr imposanten Festen nur noch als Ruinen da. Unser Wanderpfad folgt dem alten Handelsweg nach Basel über den Oberen Hauenstein. Ausgangspunkt ist Balsthal (Bahnhof). Wir wandern auf der alten Römerstrasse über Holderbank nach Langenbruck (2 Std). Müde Wanderer besteigen hier das Postauto nach Waldenburg, nach Olten oder zurück nach Balsthal. Weitere 1½ Std. dauert der Marsch über den Oberen Hauenstein nach Waldenburg hinunter, von wo eine Schmalspurbahn nach Liestal fährt.

Wo die Strasse zum Passwang von unserem Hauensteinweg abzweigt, hoch über einer Klus, steht eine mächtige Burgruine. Auf welchem Bild ist sie dargestellt?

D'importantes voies commerciales traversaient au Moyen Age les Alpes et le Jura du sud au nord. Aux points stratégiques importants furent édifîés des châteaux forts d'où l'on pouvait observer le pays et contrôler la route. Il ne subsiste plus aujourd'hui, en maints endroits, que des ruines de ces forteresses jadis imposantes. Notre itinéraire suit l'ancienne route commerciale de Bâle par le haut Hauenstein. Le point de départ est Balsthal (gare de chemin de fer). On suit l'ancienne route romaine vers Langenbruck via Holderbank (2 heures). Ceux qui sont fatigués peuvent y prendre l'autocar postal vers Waldenburg ou vers Olten, ou celui qui retourne à Balsthal. Jusqu'à Waldenburg, d'où un chemin de fer à voie étroite conduit à Liestal, la traversée à pied du haut Hauenstein dure encore une heure et demie.

A l'endroit où la route du Passwang bifurque de notre chemin du haut Hauenstein, on voit se dresser, très haut au-dessus d'une cluse, un puissant château fort en ruine. Sur quelle illustration est-il représenté?

Nel medioevo importanti vie commerciali conducevano dal sud al nord attraverso le Alpi e il Giura. Nei punti d'importanza strategica furono erette roccaforti che permettevano di tenere sotto controllo la regione e di dominare la strada. Oggigiorno in parecchie località si scoprono le rovine di quelle grandiose fortificazioni. Il nostro sentiero escursionistico segue la vecchia via commerciale da Basilea attraverso l'Hauenstein superiore. La partenza avviene a Balsthal (stazione ferroviaria). Seguiamo la vecchia strada romana attraverso Holderbank fino a Langenbruck (2 ore). Chi non se la sente di continuare può proseguire con l'autopostale per Waldenburg e Olten oppure fare ritorno a Balsthal. La marcia attraverso l'Hauenstein superiore conduce in un'ora e mezzo a Waldenburg, da dove parte la ferrovia a scartamento ridotto per Liestal.

Nel punto dove dalla nostra via per l'Hauenstein si ramifica la strada verso il Passwang sorgono le imponenti rovine di una rocca, collocata in alto su una gola. Su quale fotografia figurano le rovine di questa roccaforte?



C



D



E



F



A



B



C

Abwechslungsreiche Wanderwege führen durch die Rebgebiete, sei es in recht steilem Gelände oder über sanft gewellte Hügel. Achtung: zur Zeit der Weinlese sind die Rebenwege mancherorts für Spaziergänger gesperrt. Unser Vorschlag ist eine 2½stündige Wanderung durch die Weinberge des «Mandement», des drittgrössten Rebgebiets der Schweiz, im Genfer Hinterland. In La Plaine (Bahnhof) beginnt die Route nach Dardagny, weiter ins walddreiche und wildromantische Tal des Allondon hinunter, vorbei an der Kapelle Malval, und über Granges, Peissy und Chouilly nach Satigny (Bahnhof), der grössten Winzergemeinde unseres Landes. Auf Voranmeldung ist die «Cave du Mandement» zu besichtigen.

Welches Bild zeigt das Rebgebiet des «Mandement»?

Divers chemins pédestres traversent les vignobles, soit sur des coteaux en pente raide, soit dans de douces régions de collines. Mais que l'on prenne garde: pendant la période des vendanges beaucoup sont interdits aux promeneurs. Nous proposons une randonnée de deux heures et demie à travers le vignoble du Mandement, le troisième de Suisse par la superficie. Notre itinéraire, qui commence à La Plaine (gare de chemin de fer) dans l'arrière-pays genevois, conduit à Dardagny, puis descend dans le vallon boisé et sauvage de l'Allondon, passe devant la chapelle de Malval, ensuite à Granges, Peissy et Chouilly, jusqu'à Satigny (gare de chemin de fer) qui est la

plus grande commune viticole de Suisse. On peut, moyennant préavis, visiter la «Cave du Mandement».

Quelle illustration montre le vignoble du Mandement?

Percorsi escursionistici variati si snodano attraverso le regioni viticole, passando per terreni alquanto ripidi e colline ondulate. Attenzione: in parecchie località durante la vendemmia è vietato l'accesso alle strade che solcano i vigneti. Vi proponiamo un'escursione di 2 ore e mezzo attraverso i vigneti del «Mandement» nell'hinterland ginevrino, terza regione viticola della Svizzera per estensione. A La Plaine (stazione ferroviaria) inizia il percorso per Dardagny, che scende nella valle boschiva e romantica dell'Allondon passando accanto alla cappella di Malval e prosegue per Satigny (stazione ferroviaria), il più grande comune viticolo del nostro paese, toccando le località di Granges, Peissy e Chouilly. La «Cave du Mandement» può essere visitata dietro preavviso.

Quale fotografia mostra la zona dei vigneti del «Mandement»?



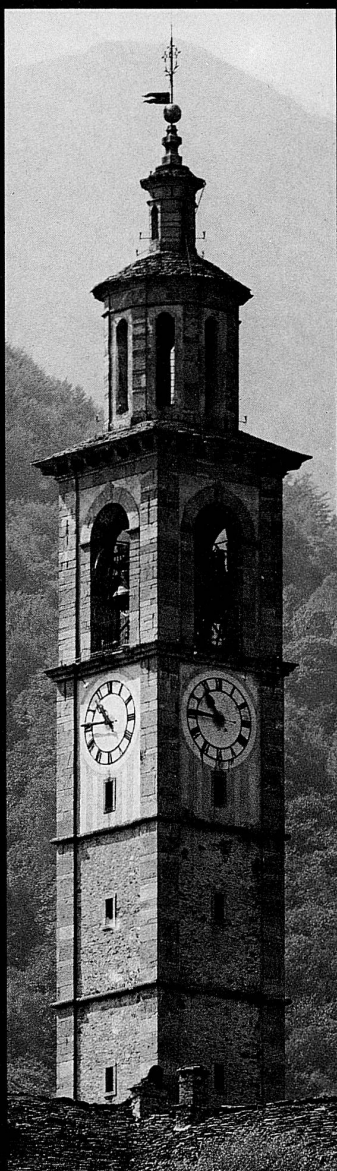
D



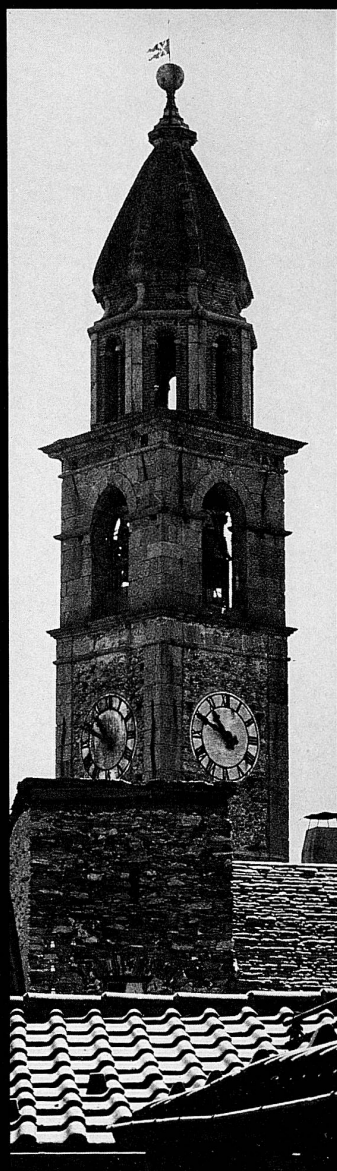
E



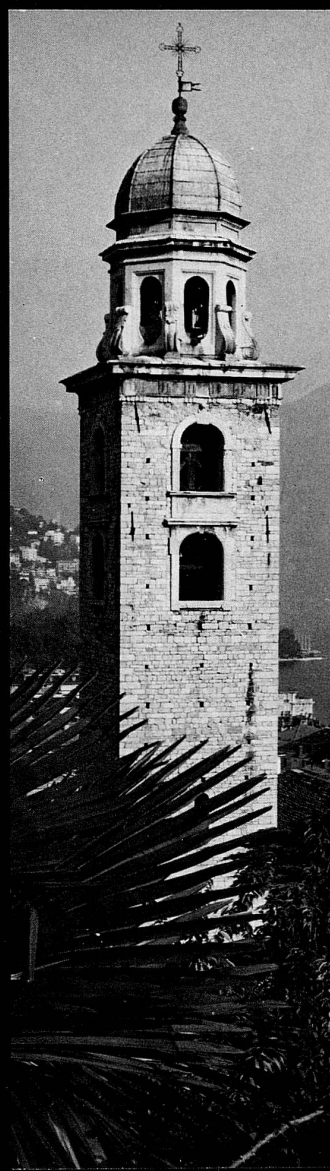
F



A



B



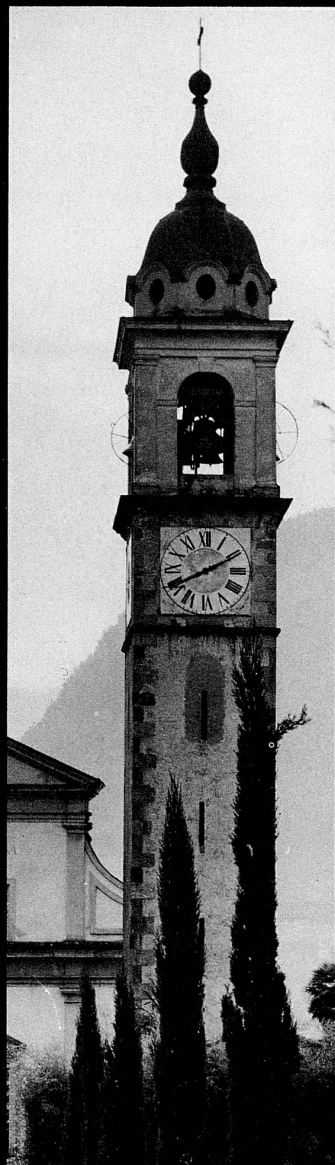
C



D

Eine Wanderlandschaft von eigenem Reiz, mit verwilderten Saumpfadern und unverdorbenen Dörfern, bietet das Centovalli, das von Locarno oder Domodossola mit der Schmalspurbahn leicht zu erreichen ist. Ausgangspunkt von Wanderungen ist zum Beispiel das Grenzdorf Camedo, von wo sowohl auf der Sonn- wie auf der Schattseite des Tals markierte Wanderpfade zu den hoch über der Melezza gelegenen Siedlungen führen: von Camedo rechtsseitig über Palagnedra, Rasa, oder linksseitig über Verdasio, Monte di Comino nach Intragna, dem Dorf mit dem höchsten Kirchturm des Kantons. Beide Wanderungen dauern etwa 5½ Stunden, doch besteht die Möglichkeit, abzukürzen.

Le Centovalli, que l'on peut traverser par le chemin de fer à voie étroite de Locarno à Domodossola, est une région d'excursions pédestres d'un charme tout particulier, avec ses chemins muletiers à l'abandon et ses villages restés authentiques. Le village-frontière de Camedo, par exemple, est un bon point de départ pour les excursions qui conduisent sur les hauteurs des deux versants de la vallée au-dessus de la Melezza: à droite – du côté de l'ombre – Palagnedra, Rasa; à gauche – du côté du soleil – Verdasio, Monte di Comino, d'où l'on rejoint Intragna, le village où se trouve le clocher le plus haut du canton. Les deux excursions durent environ cinq heures et demie, mais il est possible de les abréger.

**E****F****G****H**

Le Centovalli offrono all'escursionista un paesaggio particolarmente affascinante dove si scoprono strade mulattiere abbandonate e villaggi intatti; la regione può essere facilmente raggiunta da Locarno o da Domodossola con la ferrovia a scartamento ridotto. Punto di partenza potrebbe essere, ad esempio, il villaggio di frontiera di Camedo da dove si snodano i sentieri marcati che lungo ambedue i fianchi della valle conducono agli insediamenti che sovrastano la Melezza: da Camedo si prende a mano destra passando per Palagnedra e Rasa oppure si sceglie il fianco a sinistra della valle attraverso Verdasio e Monte di Comino per giungere ad Intragna, il villaggio con il campanile più alto del cantone. Ambedue le escursioni durano all'incirca 5 ore e mezzo; sussiste però la possibilità di abbreviare il percorso.

Welches Bild zeigt den Campanile von Intragna?

Laquelle de nos illustrations montre le campanile d'Intragna?

In quale fotografia viene mostrato il campanile di Intragna?



A



B



C

Die kristallklaren Bergseen an einem Wanderweg laden weniger zum Bade denn zum Rasten ein. So auch auf unserer 6stündigen für ihre Fernsicht auf die Walliser Alpen bekannten Passwanderung. Vom Ausgangspunkt Kandersteg (Bahnhof) führt der markierte Pfad über Eggenschwand, Stock und Schwarenbach zum Gemmipass (2314 m) und von dort nach Leukerbad hinunter (Autobusstation). Die Strecke kann auch abgekürzt werden, indem man von Kandersteg die Seilbahn nach Stock und von dort die Sesselbahn auf Sunnbühl benützt. Der recht steile Abstieg in vielen in den Fels gehauenen Kehren von der Passhöhe nach Leukerbad ist durch eine bequemere Fahrt mit der Luftseilbahn zu ersetzen. Übrigens: im Feriendorf locken die Freiluft-Thermalbäder jederzeit zu einem Bade.

An welchem der abgebildeten Bergseen kommt der Wanderer auf dieser Tour vorbei?

Les lacs alpins cristallins, rencontrés au cours d'un itinéraire pédestre, invitent moins à la baignade qu'au repos. C'est le cas de notre excursion de six heures sur un col connu pour la vue qu'il offre sur les Alpes valaisannes. De Kandersteg (gare de chemin de fer) le sentier balisé conduit par Eggenschwand, Stock et Schwarenbach, au col de la Gemmi (2314 m) d'où l'on redescend sur Loèche-les-Bains (station d'autobus). On peut aussi abrégier le trajet en prenant à Kandersteg le téléphérique pour Stock, et de là le télésiège pour Sunnbühl. Au lieu de là descente abrupte par le chemin en lacets taillé dans la roche, on peut faire commodément le trajet en téléphérique depuis le col jusqu'à Loèche-les-Bains, où les piscines thermales de plein air invitent au bain en toute saison.

Parmi les lacs alpins représentés ici, quel est celui près duquel passe cet itinéraire?

Lungo i percorsi escursionistici le acque cristalline dei laghi di montagna non invitano a prendere un bagno, ma a fare un sosta. Questa considerazione vale anche per la nostra escursione attraverso un passo, noto per lo splendido panorama che si gode sulle Alpi vallesane. Da Kandersteg (stazione ferroviaria) il sentiero marcato sale attraverso Eggenschwand, Stock e Schwarenbach fino al passo della Gemmi (2314 m) per poi scendere a Loèche-les-Bains (autopostale). Il percorso può essere accorciato mediante la funivia da Kandersteg a Stock e con la seggiovia che da qui sale a Sunnbühl. La ripida discesa sul cammino sinuoso ricavato nella roccia può essere sostituita da un comodo viaggio con la teleferica che dal passo porta a Loèche-les-Bains. Fra l'altro in questa località è a disposizione il bagno termale all'aperto.

Quale lago di montagna, fra quelli riprodotti, viene toccato dall'escursionista durante questo giro?



D



E



F



G